

# **L'intégration des perspectives autochtones : Stratégies et astuces pour le développement de collection**

**Andréa Schnell  
Bibliothécaire  
30 janvier 2019**

## Dans cette présentation :

- **Bref survol et résumé:**
  - **Le système de pensionnats**
  - **La Commission de vérité et réconciliation**
- **Par où commencer?**
  - **Ressources pour les enseignants**
- **Fournisseurs et éditeurs**
- **Littérature jeunesse et albums**
- **Où et comment les trouver ?**

## Les pensionnats « indiens »

- Des racines en Nouvelle-France, mais le terme désigne habituellement les écoles créées après 1880
  - Le dernier pensionnat a fermé ses portes en 1996
- Écoles établies par le gouvernement fédéral et administrées par des églises, ayant pour but l'assimilation totale des enfants autochtones à la société euro-canadienne et l'éradication de la culture autochtone à travers le pays

## Les pensionnats « indiens »

- Les enfants étaient enlevés de force de leurs foyers et les communications avec leurs familles étaient rares et surveillées
- Ils étaient interdits de parler leurs langues maternelles et s'engager dans leurs pratiques spirituelles
- Les punitions étaient sévères : les abus physiques, psychologiques et sexuels étaient très communs



# Les séquelles et conséquences d'un génocide culturel

- **Langues autochtones**
  - **Traditions culturelles**
  - **Troubles psychologiques**
  - **Liens familiaux et communautaires**
- 



## La Commission de vérité et réconciliation

- Elle fait partie de la Convention de règlement relative aux pensionnats indiens
  - Rapport final dévoilé en 2015
    - Découvrir l'histoire des pensionnats autochtones et la faire connaître au grand public canadien
    - Faire des recommandations pour l'avenir et pour la réconciliation
- 



# Réconciliation

- Reconnaître la réalité des pensionnats, les effets sur les survivants, leurs familles, communautés et le Canada, et l'étendue de la peine intergénérationnelle
  - Travailler ensemble pour construire une société basée sur la compréhension et le respect mutuel
  - Création du Centre national pour la vérité et la réconciliation
- 



## 94 appels à l'action pour nous guider vers la réconciliation

- Visent tous les niveaux gouvernementaux
  - Concernent plusieurs aspects de notre société
  - Des actions concrètes que notre société et nos gouvernements devraient prendre
  - *Réconciliation*
- 

## Les appels à l'action touchant les enseignants et bibliothécaires

Nous demandons aux gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux, en consultation et en collaboration avec les survivants, les peuples autochtones, et les éducateurs, de :

- i. rendre obligatoire, pour les élèves de la maternelle à la douzième année, l'établissement d'un programme adapté à l'âge des élèves portant sur les pensionnats, les traités de même que les contributions passées et contemporaines des peuples autochtones à l'histoire du Canada;**
- ii. prévoir les fonds nécessaires pour permettre aux établissements d'enseignement postsecondaire de former les enseignants sur la façon d'intégrer les méthodes d'enseignement et les connaissances autochtones dans les salles de classe (62, ii)**

# Ressources pour les enseignants

## Le traitement de personnes autochtones en Amérique du Nord

- L'indien malcommode - Thomas King (traduction)

## Education et perspectives autochtones

- Indigenous writes: A guide to First Nations, Métis, and Inuit issues in Canada - Chelsea Vowel (English)
- Decolonizing education: Nourishing the learning spirit - Marie Battiste (English)

# Ressources pédagogiques

- [Strong Nations](#)
  - Fournisseur de livres et autres ressources pédagogiques
  - Ressources en français
- [Goodminds](#)
  - Fournisseur de livres et autres ressources pédagogiques
  - Ressources en français
- [Curio.ca](#)
  - Collection de contenus éducatifs de CBC et Radio-Canada
  - Vidéos et émissions disponibles en français

# Ressources pédagogiques

- Relations Couronne-Autochtones et Affaires du Nord
  - Projets et activités qui s'adressent aux élèves de 4 à 16 ans
- Perspectives autochtones: Guide de la boîte à outils
  - Ressources et stratégies d'enseignement
- OISE - Infusing Indigenous Perspectives in K-12 Teaching
  - Guide qui vise à aider les enseignants à intégrer les perspectives autochtones à travers le curriculum
  - Principalement disponible en anglais

# Éditeurs

## Portage & Main/Highwater Press (en anglais)

- Ressources pédagogiques et littérature autochtone
- Des plans de leçon pour certains livres sont disponibles gratuitement sur le site web

## Éditions des plaines (en français)

- Maison d'édition qui publie principalement des auteurs autochtones et de l'Ouest canadien
- Ressources pédagogiques

# Éditeurs et autres

- Inhabit Media (principalement en anglais)
  - Maison d'édition qui vise à préserver les contes, la culture et l'art du Nord
  - Certaines ressources sont disponibles en français
- American Indians in Children's Literature
  - Site web qui donne une perspective critique sur la représentation des personnes autochtones dans la littérature pour enfants et jeunes adultes
  - Excellente ressource pour des comptes-rendus de livres (en anglais)

# Lignes directrices

- **Privilégier les perspectives et les auteurs autochtones**
- **Ne pas présumer la tragédie**
- **Ne pas présenter uniquement les ressources historiques**
- **Reconnaître que les peuples autochtones ne sont pas un groupe homogène**
  - **Premières Nations**
  - **Métis**
  - **Inuit**

# Trouver une traduction

Home Search

Create lists, bibliographies and reviews. Sign in or create a free account

 OCLC WorldCat®

### Advanced Search Search Clear

Enter search terms in at least one of the fields below

Keyword:

Title:

Author:  

#### Narrow your search (optional)

**Year**  
Returner seulement des documents publiés à partir de  to:   
e.g. 1971 e.g. 1977

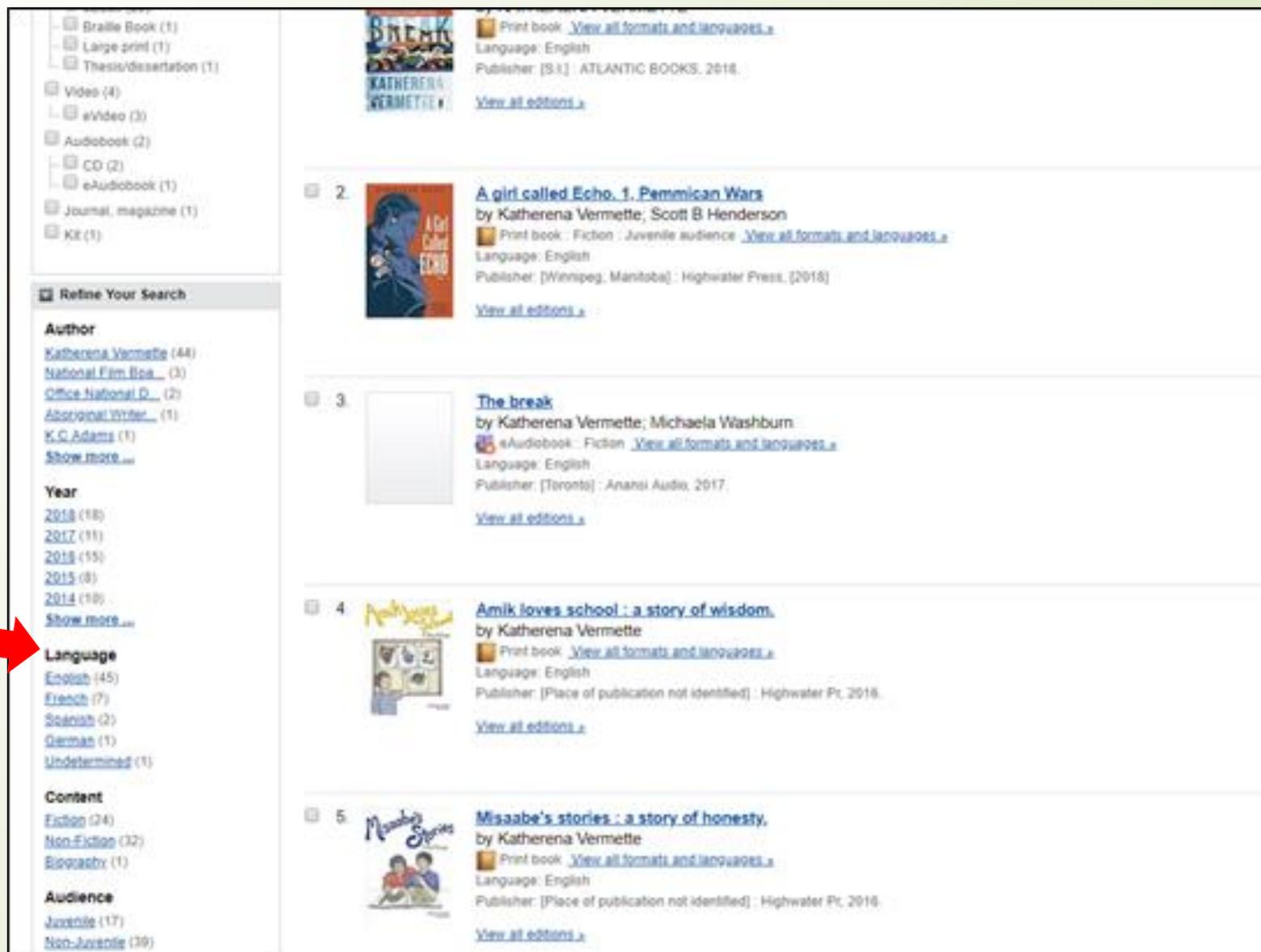
**Audience**  
Return only items for the audience

**Content**  
Return only items with the content

**Format**  
Return only items in the format

**Language**  
Return only items in the language

# Trouver une traduction



The screenshot shows a library search interface with a left sidebar for filtering and a main results area. A red arrow points to the 'Language' filter in the sidebar.

**Filtering Options (Left Sidebar):**

- Braille Book (1)
- Large print (1)
- Thesis/dissertation (1)
- Video (4)
  - eVideo (3)
- Audiobook (2)
  - CD (2)
  - eAudiobook (1)
- Journal, magazine (1)
- KIT (1)

**Refine Your Search:**

- Author**
  - Katherena Vermette (44)
  - National Film Bo... (3)
  - Office National D... (2)
  - Aboriginal Writer... (1)
  - K.C.Adams (1)
  - Show more...
- Year**
  - 2018 (18)
  - 2017 (11)
  - 2016 (15)
  - 2015 (8)
  - 2014 (10)
  - Show more...
- Language**
  - English (45)
  - French (7)
  - Spanish (2)
  - German (1)
  - Undetermined (1)
- Content**
  - Fiction (24)
  - Non-Fiction (32)
  - Biography (1)
- Audience**
  - Juvenile (17)
  - Non-Juvenile (19)

**Search Results (Main Area):**

- 

Print book [View all formats and languages...](#)  
Language: English  
Publisher: [S.l.] : ATLANTIC BOOKS, 2018.  
[View all editions...](#)
- 

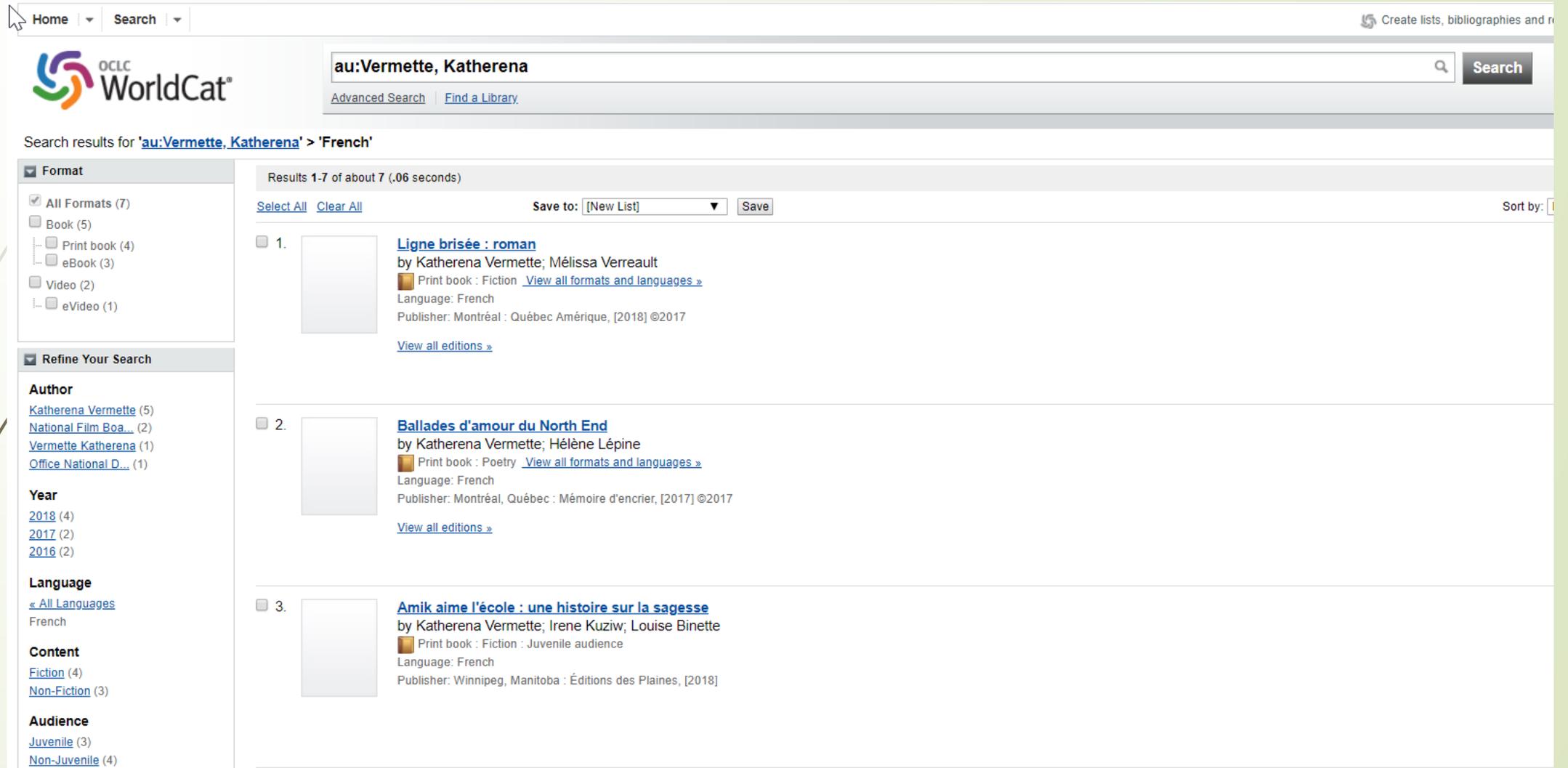
2. **A girl called Echo. 1. Pemmican Wars**  
by Katherena Vermette; Scott B Henderson  
Print book : Fiction : Juvenile audience [View all formats and languages...](#)  
Language: English  
Publisher: [Winnipeg, Manitoba] : Highwater Press, [2018]  
[View all editions...](#)
- 

3. **The break**  
by Katherena Vermette; Michaela Washburn  
eAudiobook : Fiction [View all formats and languages...](#)  
Language: English  
Publisher: [Toronto] : Anansi Audio, 2017.  
[View all editions...](#)
- 

4. **Amik loves school : a story of wisdom.**  
by Katherena Vermette  
Print book [View all formats and languages...](#)  
Language: English  
Publisher: [Place of publication not identified] : Highwater Pt, 2016.  
[View all editions...](#)
- 

5. **Misaabe's stories : a story of honesty.**  
by Katherena Vermette  
Print book [View all formats and languages...](#)  
Language: English  
Publisher: [Place of publication not identified] : Highwater Pt, 2016.  
[View all editions...](#)

# Trouver une traduction



Home Search Create lists, bibliographies and more



[Advanced Search](#) [Find a Library](#)

Search results for '[au:Vermette, Katherena](#)' > 'French'

**Format**

- All Formats (7)
- Book (5)
- Print book (4)
- eBook (3)
- Video (2)
- eVideo (1)

**Refine Your Search**

**Author**

- [Katherena Vermette](#) (5)
- [National Film Board of Canada](#) (2)
- [Vermette Katherena](#) (1)
- [Office National de la langue française](#) (1)

**Year**

- [2018](#) (4)
- [2017](#) (2)
- [2016](#) (2)

**Language**

- [All Languages](#)
- French

**Content**

- [Fiction](#) (4)
- [Non-Fiction](#) (3)

**Audience**

- [Juvenile](#) (3)
- [Non-Juvenile](#) (4)

Results 1-7 of about 7 (.06 seconds)

[Select All](#) [Clear All](#) Save to:   Sort by: [ ]

-  [Ligne brisée : roman](#)  
by Katherena Vermette; Mélissa Verreault  
 Print book : Fiction [View all formats and languages >](#)  
Language: French  
Publisher: Montréal : Québec Amérique, [2018] ©2017  
[View all editions >](#)
-  [Ballades d'amour du North End](#)  
by Katherena Vermette; Hélène Lépine  
 Print book : Poetry [View all formats and languages >](#)  
Language: French  
Publisher: Montréal, Québec : Mémoire d'encrier, [2017] ©2017  
[View all editions >](#)
-  [Amik aime l'école : une histoire sur la sagesse](#)  
by Katherena Vermette; Irene Kuziw; Louise Binette  
 Print book : Fiction : Juvenile audience  
Language: French  
Publisher: Winnipeg, Manitoba : Éditions des Plaines, [2018]

# Livres

## *7 Générations* – David Alexander Robertson

- Roman graphique qui raconte l'histoire d'une famille autochtone sur trois siècles et sept générations
- Jeunes adultes

## *Amik aime l'école* – Katherena Vermette

- Enfants de 4 à 6 ans
- Pensionnats autochtones

## *The Marrow Thieves* – Cherie Dimaline (pas encore traduit)

- Un roman de science fiction à ne pas manquer

## *Ligne brisée* – Katherena Vermette

- Roman (pour adultes) qui raconte l'histoire d'une famille métisse à Winnipeg

# Restez à l'affût

 **@CBCIndigenous**

 Dernières nouvelles des communautés autochtones à travers le Canada

 **@editionsplaines**

 Le fil Twitter de l'éditeur

 **@PortageMainPres**

 Le fil Twitter de l'éditeur

 **@Inhabit\_Media**

 Le fil Twitter de l'éditeur

 **@rc\_autochtones**

 Dernières nouvelles des communautés autochtones à travers le Canada en français

 **@debreese**

 Le fil Twitter de la fondatrice d'AICL

# Références

- Commission de vérité et réconciliation du Canada. (2015). Commission de vérité et réconciliation du Canada : Appels à l'action. Consulté le 22 janvier 2019 à l'adresse: [https://books-scholarsportal-info.proxy.bib.uottawa.ca/uri/ebooks/ebooks0/gibson\\_cppc-chrc/2015-07-31/1/11070456](https://books-scholarsportal-info.proxy.bib.uottawa.ca/uri/ebooks/ebooks0/gibson_cppc-chrc/2015-07-31/1/11070456)
- Commission de vérité et réconciliation du Canada. (2015). Honorer la vérité, réconcilier pour l'avenir: Sommaire du rapport final de la Commission de vérité et réconciliation. Consulté le 23 janvier 2019: <https://books-scholarsportal-info.proxy.bib.uottawa.ca/uri/ebooks/ebooks3/upress/2016-04-02/1/9780773598454>
- King, T. (2014). *L'Indien malcommode : Un portrait inattendu des Autochtones d'Amérique du Nord*. (D. Poliquin, Trad.). Montréal, QC: Boréal. (Ouvrage original publié en 2013 sous le titre *The Inconvenient Indian: A curious account of native people in North America*, Toronto, ON: Anchor Canada.)

**Merci!**

**N'hésitez pas à communiquer avec moi:**

**Andréa Schnell**

**[andrea.schnell@gmail.com](mailto:andrea.schnell@gmail.com)**



**@library\_feline**